

ФГБОУ ВО НОВОСИБИРСКИЙ ГАУ
Кафедра иностранных языков

Рег. № 10.04-05 ивм,
«10» мая 2017 г.



УТВЕРЖДАЮ:

Декан агрономического факультета

Мармулев А.Н.

(Ф.И.О.)

(подпись)

10.05.17 г.

ФГОС 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.5 Деловой иностранный язык (Немецкий язык)

35.04.01 Лесное дело

программа: Воспроизводство и рациональное использование лесных ресурсов

основной вид деятельности: научно - исследовательская

дополнительный вид деятельности: производственно - технологическая

(профиль и виды деятельности)

Курс: 1

Семестр: 1

Агрономический факультет

Очная

очная, заочная, очно-заочная

Вид занятий	Объем занятий [зач.ед./часов]	Семестр
	очная	
Общая трудоемкость по учебному плану	3/108	1
В том числе,		
Контактная работа	58	1
Лекции		
Практические занятия	58	
Самостоятельная работа, всего	50	1
В том числе:		
Курсовой проект (курсовая работа)		
Контрольная работа / реферат		
Форма контроля		
Экзамен (зачёт)	Экз	1

Новосибирск 2017

Рабочая программа составлена на основании требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к содержанию и уровню подготовки выпускников по направлению подготовки **35.04.01 Лесное дело (уровень магистратуры)**, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 314 от 30.03.2015 г.

Программу разработала:

Ст. преподаватель



подпись

Пилипенко Л.П.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

~ лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);

грамматические явления, обеспечивающие деловую коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера

~ специфику профессионального делового перевода, приёмы и методы переводческих трансформаций при работе с текстами профессиональной направленности

- нормы, правила, закономерности делового общения, особенности коммуникативно-речевого взаимодействия, традиции и специфику межкультурной коммуникации

Уметь:

логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в соответствии с различными формами делового общения;

- использовать полученную из иноязычных источников информацию в различных формах письменной и речевой коммуникации

Правильно и последовательно выполнять процедуру перевода текста деловой профессиональной направленности

Владеть:

иностранном языком на уровне делового общения в устной и письменной форме, а также в объеме, необходимом для получения информации

Навыками перевода текстов деловой профессиональной направленности

1.2 Планируемые результаты освоения образовательной программы

Дисциплина «Деловой иностранный язык» в соответствии с требованиями ФГОС ВО направлена на формирование следующих компетенций (ОК, ОПК) :

ОК – 1 – способность к абстрактному мышлению . анализу. Синтезу

ОК – 3 – готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

ОПК-1 Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
В результате изучения дисциплины студент должен:

Таблица 1. Связь результатов обучения с приобретаемыми компетенциями

П. П	Осавиваемые знания, умения, навыки	Формируемые компетенции
1.	Знать:	
1.1	– лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);	ОК 1,3, ОПК 1
1.2.	грамматические явления, обеспечивающие деловую коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера	ОК 1,3, ОПК 1
1.3	– специфику делового профессионального перевода, приёмы и методы переводческих трансформаций при работе с текстами деловой профессиональной направленности	ОК 1,3, ОПК 1
1.4.	- нормы, правила, закономерности общения, особенности коммуникативно-речевого взаимодействия, традиции и специфику межкультурной коммуникации	ОК 1,3, ОПК 1
2	Уметь:	
2.1	логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в соответствии с различными формами делового общения;	ОК 1,3, ОПК 1
2.2.	- использовать полученную из иноязычных источников информацию в различных формах письменной и речевой коммуникации	ОК 1,3, ОПК 1
2.3.	Правильно и последовательно выполнять процедуру перевода текста деловой профессиональной направленности	ОК 1,3, ОПК 1
3.	Владеть:	

3.1.	иностранным языком на уровне делового общения в устной и письменной форме, а также в объеме, необходимом для получения информации	ОК 1,3, ОПК 1
3.2.	Навыками перевода текстов деловой профессиональной направленности	ОК 1,3, ОПК 1

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б.1Б.5 Деловой иностранный язык (немецкий) относится к базовой части. Данная дисциплина основывается на курсах «Иностранный язык» и «Профильный иностранный язык» уровня бакалавриата, является основой для последующего изучения дисциплины «Иностранный язык» на уровне аспирантуры.

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Распределение часов по темам и видам занятий представляется в таблице 2 по каждой форме обучения

Таблица 2 Очная форма

Наименование разделов и тем	Количество часов				Формирование компетенций
	Лекции (Л)	Вид занятия (ПЗ)	Самостоятельная работа (СР)	Всего по теме	
1	2	3	4	5	6
Семестр №1					
Тема 1 Mensch und Natur		8	3	11	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
Тема 2 Umweltschutz		8	4	12	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
Тема 3 Integrierter Pflanzenschutz		8	2	10	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
Тема 4 Gentechnik		8	4	12	ОК-1, ОК-3, ОПК-1

Тема 5 Bio- Landbau		10	4	14	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
Тема 6 Wirtschaftlichkeit		8	2	10	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
Тема 7 Ausbildung und Praktikum in der Landwirtschaft		8	4	12	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
Подготовка к экзамену			27	27	
Итого	-	58	50	108	

Учебная деятельность состоит из практических занятий, самостоятельной работы, контрольной работы.

3.1. Содержание отдельных разделов и тем. Семестр 1

№ п/п	Разделы дисциплины					Виды и формы работы		Задания для самостоятельно й работы
	Тема занятия	Аспекты учебной деятельности				ПЗ ча с	СР ча с	
		Работа с тематичес- ким языковым материалом	Грамма- тика	Чтение	Коммуника- тивные навыки			
1	Mensch und Natur	Pflanzen Tiere Mensch	Passiv ohne Subjekt Erweiterte Attribut	Die Evolu- tion der Pflanzen –und Tierwelt	Meinung zur Aussage äußern	8	3	Vortrag zum Thema: „Die Rolle der Natur im Leben der Menschen“ vorbereiten
2	Umwelt- schutz	Umwelt Verschmut- zung; Treibhaus- gasen	Partizip 1 mit zu ... Partizip 1 und 2 als Attribut	Vom Ausster- ben bedroht	Kurze Vorträge zum Thema vorbereiten	8	4	Texte referieren
3	Integrierter Pflanzen- schutz	Fortpflan- zungsprozess Erbmaterial	Endun- gen des Adjektivs Relativ- sätze	Klonen – Neue Chancen	Fakten, Meinungen austauschen	8	2	Kurze Nachrichten Zum Thema im Internet finden und übersetzen

4	Gentechnik	Gentechnische Methoden	Konditionalsätze Finalsätze,	Gentechnik: Die blinde Moral	Persönliche Einstellung zum Thema äußern	8	4	20000 Druck-Symbole aus den Zeitungen übersetzen
5	Bio-Landbau	Öko – produkte Chemische Mittel	dass-Sätze, weil-Sätze, denn-Sätze	Zehn Gründe für den Öko-Landbau Neues aus dem Bio-Landbau	Zum Thema diskutieren	10	4	Texte referieren
6	Wirtschaftlichkeit	Ausgaben, Einnahmen, preisgünstig, Nachfrage, etc.	Erweiterte Partizipien	„Konkurrenz hebt das Geschäft“	Interview im Übungsbetrieb über Ausgaben nehmen	8	2	Präsentation zum Thema vorbereiten
7	Ausbildung und Praktikum in der Landwirtschaft	Mindmap zur Landwirtschaft	Passiv mit Modalverben	Praktikantenprogrammen	Landwirtschaftliche Berufe beschreiben	8	4	Bewerbung um ein Praktikum in Deutschland Schreiben

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

4.1 Список основной литературы

- ✓ 1. Хакимова Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов: Учебное пособие – 2-е изд., стер. – СПб: Издательство «Лань», 2013. -464 с.
- ✓ 2. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М.М., Васильева М.А., 14-е изд., перераб.и доп. – М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 240 с.

4.2. Список дополнительной литературы

- ✓ 1. Васильева М.М. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие/ М.М. Васильева, М.А. Васильева. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 304 с.
- ✓ 2. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка (Электронный ресурс): учебное пособие/ Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск: Высшая школа, 2014. – 351 с.

4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в offline версиях на компакт-дисках, так и в режиме online. Online версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и др.). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

1. Сайт электронного словаря LINGVO. – <http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp>

2. Сайт электронного переводчика PROMT. – Режим доступа: <http://www.translate.ru/rus/> - Следует учитывать, что электронный перевод всегда требует более или менее значительного редактирования. Иногда редактирование занимает больше времени, чем обычный перевод. Электронный переводчик удобен, если текст крупный по объему, и набирать перевод вручную слишком долго.

3. Сайт, в котором одним нажатием кнопки можно получить статьи сразу из нескольких десятков словарей и сравнить их. – Режим доступа: <http://www.onelook.com/> -

4. Многоязычные словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ets.ru/udict-r.htm> , <http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm> , <http://www.yourdictionary.com/> , <http://www.reference.com/>

5. Электронные библиотека: <http://www.gutenberg.org/> - самая крупная бесплатная многоязычная библиотека художественной литературы в интернете. Содержит тексты на английском, немецком, французском и многих других языках. Пополняется ежедневно.

6. Электронная библиотека Российской национальной библиотеки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://leb.nlr.ru>

7. Электронная библиотека Российской государственной библиотеки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elibrary.rsl.ru>

8. Электронная библиотека ФГБОУ ВПО «НГПУ» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lib.nspu.ru/>

9. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.fgosvo.ru/>

10. Программа для увеличения словарного запаса «Internet Polyglot» – Режим доступа: http://www.de-online.ru/index/slovarnyj_zapas/0-238

11. Немецкая грамматика. – Режим доступа: <http://www.german-blog.net/search/label/>

12. Русско-немецкий разговорник. Немецкий на выживание. – Режим доступа: <http://audio-class.ru/deutsch/sprachfuhrer-t/turistd.html>

13. Аудирование для уровня: A1, A2, B1, B2 – Режим доступа: <http://www.de-online.ru/index/audiomaterialy/0-30>

14. Топики и темы по немецкому языку. – Режим доступа: http://www.de-online.ru/index/temy_i_topiki_na_nemetskomj_azyke/0-283

15. Тесты на определение уровня владением немецкого языка. – Режим доступа: http://www.de-online.ru/index/testy_po_nemetskomu_jazyku/0-309

16. Электронный библиотечный онлайн-абонемент Гете-Института в России. – Режим доступа: www.goethe.de/russland/onleihe

17.Немецкое радиовещание “Deutsche Welle“ – Режим доступа: www.dw-world.de

4.4 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работы

1. Eine neue Welt mit der deutschen Sprache: методические указания для самостоятельной работы, Ч.1, Новосибирский аграрный университет, 2006 (42 экземпляра)
2. Eine neue Welt mit der deutschen Sprache: методические указания для самостоятельной работы, Ч.2, Новосибирский аграрный университет, 2006 (42 экземпляра)
3. Немецкий язык: Учебно-методическое пособие для студентов агрономического факультета, Новосибирский аграрный университет, 2016 (42 экз.)

4.5. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, наглядных пособий

Таблица 4. Перечень лицензионного программного обеспечения

№ п/п	Наименование	Кол-во ключей	Тип лицензии или правообладатель
1.	MS Windows 2007	14	Microsoft
2.	MS Office 2007 prof (Word, Excel, Access, PowerPoint)	14	Microsoft
3.	Броузер Mozilla FireFox	14	Mozilla Public License
4.	Почтовый клиент Thunderbird	14	Mozilla Public License
5.	Файловый менеджер FreeCommande	14	Бесплатная

Таблица 5. Перечень плакатов (по темам), карт, стендов, макетов, презентаций, фильмов и т.д.

№ п/п	Тип	Наименование	Примечание
1.	Плакат	Временные формы глагола	1 шт.
2.	Плакат	Степени сравнения прилагательных	1 шт
3.	Плакат	Список неправильных глаголов	1 шт
4.	Карта	Политическая карта страны изучаемого языка	1 шт
5.	Карта	Физическая карта страны изучаемого языка	1 шт
6.	Плакат	Sehenswürdigkeiten und berühmte Persönlichkeiten	1 шт
7	Папка с учебно-методич.материалами	Bundesrepublik Deutschland. Sehenswürdigkeiten und berühmte Persönlichkeiten	1 шт
8	Стенд	Политическое устройство страны изучаемого языка	1 шт.
9	видеофильм	Nationalpark Bayerischer Wald	25,4МБ
10	видеофильм	Der Wald muss gerettet werden	9,72 МБ

11	видеофильм	Berliner Mauer	20,4 МБ
12	видеофильм	Es war einmal unsere Erde	27,3 МБ
13.	Электронное обеспечение	Tangram Deutsch als Fremdsprache Kursbuch	CD
14	Электронное обеспечение	Tangram Deutsch als Fremdsprache Arbeitsbuch	CD

5. Описание материально-технической базы

Таблица 6. Перечень используемых помещений:

№ аудитории	Тип аудитории	Перечень оборудования
ЛК (лингвистический кабинет)	Аудитория для ПЗ, самостоятельной работы	ноутбук (для преподавателя); - переносной проектор (получают по заявке в деканате);
Д - 308 б компьютерный класс	Аудитория для ПЗ, самостоятельной работы	-ноутбук (для преподавателя); - переносной проектор (получают по заявке в деканате); - стационарные компьютеры для студентов (монитор, системный блок, мышь, клавиатура) в количестве 12 шт.; - маршрутизатор на 12 портов; - программное обеспечение.

6. Используемые интерактивные формы и методы обучения дисциплине

Таблица 7. Активные и интерактивные формы и методы обучения

№ п/п	Тема	Кол-во часов	Вид учебных занятий	Используемые интерактивные образовательные технологии	Формируемые компетенции
1	Mensch und Natur	4	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
2	Umweltschutz	6	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
3	Integrierter Pflanzenschutz	4	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
4	Gentechnik	4	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
5	Bio-Landbau	4	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
6	Wirtschaftlichkeit	2	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
7	.Ausbildung und Praktikum in der Landwirtschaft	4	П	Кооперативное обучение	ОК-1, ОК-3, ОПК-1
	Итого:	28			

7. Порядок аттестации студентов по дисциплине

По предмету предусмотрена традиционная система оценки знаний студентов.

Критерии оценивания устного ответа на контрольные вопросы:

«5» (отлично) - дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей. Ответ изложен литературным языком в терминах науки, показана способность быстро реагировать на уточняющие вопросы;

«4» (хорошо) - дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделить существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи. Ответ четко структурирован, логичен, изложен в терминах науки. Однако допущены незначительные ошибки или недочеты, исправленные студентом с помощью «наводящих» вопросов;

«3» (удовлетворительно) - дан неполный ответ, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения. Допущены грубые ошибки при определении сущности раскрываемых понятий, теорий, явлений, вследствие непонимания студентом их существенных и несущественных признаков и связей. В ответе отсутствуют выводы. Умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний не показано. Речевое оформление требует поправок, коррекции;

«2» (неудовлетворительно) - студент демонстрирует незнание теоретических основ предмета, не умеет делать аргументированные выводы и приводить примеры, показывает слабое владение монологической речью, не владеет терминологией, проявляет отсутствие логичности и последовательности изложения, делает ошибки, которые не может исправить, даже при коррекции преподавателем, отказывается отвечать на занятии.

8. Согласование рабочей программы

Соответствует учебному плану, утвержденному Ученым советом ФГБОУ ВО Новосибирского ГАУ, протокол от 24.04.2017 г. № 5

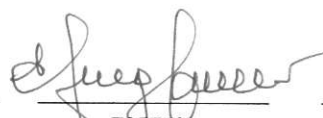
Рабочая программа обсуждена и утверждена
на заседании кафедры
протокол от «26» 04 2017_ г. № 4

Заведующий кафедрой
(должность)


подпись

Коротких Е.Г.
ФИО

Председатель учебно-методического
совета к.п.н.
(должность)


подпись

Медяков Е.Г.
ФИО